

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 89 (2002)  
**Heft:** 05: Hafenstädte = Villes portuaires = Harbour cities

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Top-Architekten haben den VIP CAD-Service verdient.

Kreative Architekten haben Besseres zu tun, als sich stundenlang auf kostspielige Art mit CAD-Lösungen zu beschäftigen. Sie bevorzugen einen professionellen Service, der keine Wünsche offen lässt. Mit dem neuen **VIP Service-Pack von V+Z** haben Sie alle CAD-Probleme vom Tisch. Sie gewinnen wieder mehr Zeit, sich mit attraktiver Architektur zu beschäftigen. Denn damit erarbeiten Sie Ihren Erfolg.

Das VIP ServicePack gibt es für jede Betriebsgrösse. Das Schöne daran ist, Sie profitieren nicht nur von Vorzugspreisen, sondern von einem Komplettservice, der anspruchsvolle Lösungen miteinschliesst. Zum Beispiel verwirklichen wir auch Sicherheitskonzepte, Netzwerkprojekte, betriebsspezifische Software-Anpassungen oder Daten-Konvertierungen für Umsteiger. V+Z hat das Know-how dazu. Senden Sie uns die Antwortkarte und verlangen Sie eine Offerte.

**AutoCAD in Bestform. Von V+Z.**

## VIP ServicePack



**Info-Bon**

**Ja, senden Sie uns gratis die V+Z-Info-CD.**

Vorname:	Name:
Firma:	
Strasse:	PLZ/Ort:
Anzahl CAD-Arbeitsplätze:	Verwendete CAD-Software:

Wenn sich schon jemand anders die aufgeklebte Karte geschnappt hat, faxen Sie uns den ausgefüllten Info-Bon: 01 737 01 40

**autodesk**

Vifian+Zuberbühler AG  
autodesk authorized systems center  
Haldenstrasse 31  
8904 Aesch b. Birmensdorf  
Telefon 01 737 38 11  
Fax 01 737 01 40  
info@vzag.ch  
www.vzag.ch

**V + Z**  
**CAD VOM +Z ARCHITEKTEN**



quai d'accès se concentre sur l'idée d'un geste urbanistique unique. Il s'agit d'un geste de rassemblement et d'enveloppement dont l'effet sera de faire s'interpénétrer la ville et la mer. D'une part, la ville entourera la mer et d'autre part, celle-ci réapparaîtra dans la ville de laquelle elle avait été bannie par les interventions d'urbanisme précédentes.

Rassembler et envelopper signifie créer un nouvel espace urbain et pas seulement un objet ou une surface en surcharge sur la ligne côtière. Le quai d'accès projeté n'est ni un plan horizontal particulier, ni un objet bâti devant le front marin actuel, mais un nouvel espace public où les hommes pourront se rencontrer.

#### Une succession d'espaces publics

Si l'on s'en approche en venant de la ville, «Marina», le plan d'eau délimité par le nouveau quai, se présentera comme un espace ouvert imposant. Il fera partie d'un grand ensemble fait d'une succession de zones publiques ayant chacune une qualité particulière: Plaza Candelaria – Plaza de España – Arena – Marina. La nouvelle Arena et Marina rapprocheront de la mer le centre de gravité de la vie urbaine et publique de Santa Cruz. La nouvelle enveloppe sera conçue comme un paysage artificiel qui, pour ainsi dire, découpera Marina dans l'Atlantique. Si l'on s'en approche depuis la mer, l'enveloppe de Marina rappellera un jardin magique placé en avant de la ville et des pentes montagneuses. Pour l'observateur, elle aura l'attraction d'une oasis dans la mer.

#### L'enveloppe et le plan d'eau

La nouvelle enveloppe sera constituée par les digues déjà existantes et par des plates-formes faites de volumes bas à un ou deux niveaux complétés de palmiers. Elle sera conçue comme un paysage artificiel, comme un lieu de rencontre et moins comme une composition architecturale. Ces bâtiments bas seront intégrés sans césure à l'enveloppe dont ils formeront une partie accueillant activités et habitants. Tels un collier, ils épouseront la forme de Marina. Les piétons se promèneront sur les toitures de ces bâtiments

enveloppants d'où ils pourront jouir d'une vue magnifique sur la mer, sur Marina et sur la silhouette de la ville en arrière-plan.

Les bâtiments comporteront des cours et des rampes reliant les niveaux supérieur et inférieur. Des restaurants, des commerces, des clubs et des installations similaires pourront donc disposer d'accès communs ou séparés depuis le niveau piétons en toiture ou le niveau inférieur de Marina. Marina sera elle-même prévue pour 600 bateaux à moteur et voiliers. Son équipement technique sera des plus modernes et on y trouvera des installations spécialisées tels que clubs et magasins d'articles nautiques; un accès distinct pour les voitures est prévu depuis la rue du port.

L'enveloppe, les bâtiments bas et l'architecture paysagée (une zone verte avec palmiers) pourront être réalisés par étapes. Ce principe progressif autorisera la construction de la nouvelle Marina en fonction des besoins économiques et fonctionnels.

#### Deux boulevards piétonniers inclinés et Arena

Par ses extrémités sud et nord, l'enveloppe de Marina se prolongera par des rampes inclinées généreuses reliant le niveau piétonnier d'Arena et de Marina à l'Avenida Marítima. Depuis ces larges rampes paysagées et meublées de bancs, ainsi que de petits kiosques et pavillons, on pourra contempler l'ensemble du bassin portuaire. Outre ce rôle de boulevards attrayants, ces rampes auront aussi une fonction pratique: Elles recouvriront les grands parkings aménagés aux extrémités sud et nord de Marina.

Arena est une nouvelle plaza qui prolongera la chaîne centrale d'espaces ouverts situés entre la Calle del Castillo, la Plaza Candelaria et la Plaza de España et s'ouvrira largement sur Marina et la mer. Lieu d'une importance publique éminente, elle accompagnera en quelque sorte le château fort historique qui, pour Santa Cruz, n'a pas seulement eu en son temps, une importance militaire, mais aussi une valeur symbolique. Ce château fort avait par ailleurs un rôle urbanistique d'articulation pour l'identité du lieu. La nouvelle

Arena élargira littéralement ce rôle d'identification locale et sera la bienvenue pour un grand nombre de gens de Santa Cruz, en particulier pendant le carnaval et les concerts de Noël. Tout comme le port est conçu comme un lieu de communication avec le monde, Arena est conçue comme un lieu de relations entre les hommes, un point de rencontre. Sa forme ronde souligne sa fonction générale et publique.

#### La zone de desserte de Los Llanos et le lit fluvial

La zone industrielle de Los Llanos offre une excellente occasion pour une extension urbaine future. Dans une première phase, l'espace entre la nouvelle Marina et l'embouchure du Barranco de Santos sera libéré de toute utilisation portuaire. La proposition ayant trait à ce nouveau territoire permettra le développement successif de structures fonctionnelles mixtes. Les bâtiments à y ériger devront présenter divers styles architecturaux et typologies et correspondre sans exception à l'idée d'objets autonomes isolés ou en grappes, ceci pour éviter tout front construit fermé vers la mer. Divers architectes de niveau local, national et international pourront et devront participer à la création de ce nouveau quartier vivant et attrayant dans Santa Cruz.

Le lit naturel du Barranco de Santos représente un espace intéressant qui pourrait améliorer durablement la qualité urbaine de la vieille ville groupée autour du quartier des musées et de l'Iglesia de la Concepción. Hormis environ trois jours par an, le lit du Barranco reste sec et vide. Un nouveau concept d'architecture de paysage et d'éclairage transformera le Barranco en une zone verte pleine d'attrait. Celle-ci améliorera aussi la liaison avec le futur quartier dans l'ancienne zone des docks.

#### Plaza de España, Santa Cruz de Tenerife

La totalité du territoire de la Plaza de España à réorganiser et de la nouvelle Plaza de las Islas Canarias sera projetée comme un espace public d'un seul tenant fonctionnant sur deux niveaux. Le plan inférieur où l'on trouvera un trafic automobile dense, les futures voies ferrées et une

